



КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

CRITICISM AND BIBLIOGRAPHY

РЕЦЕНЗИЯ

УДК 655.552

<http://doi.org/10.30515/0131-6141-2022-83-6-93-96>

Рецензия на книгу: Астахина Л. Ю. Источники по исторической лексикологии русского языка. Воронеж: Наука-Юнипресс, 2021. 492 с.

Олег Викторович Никитин

*Петрозаводский государственный университет, г. Петрозаводск, Россия, olnikitin@yandex.ru,
<http://orcid.org/0000-0003-2815-6691>*

Для цитирования: Никитин О. В. Рецензия на книгу: Астахина Л. Ю. Источники по исторической лексикологии русского языка. Воронеж: Наука-Юнипресс, 2021. 492 с. // Русский язык в школе. 2022. Т. 83, № 6. С. 93–96. <http://doi.org/10.30515/0131-6141-2022-83-6-93-96>.

REVIEW

Review of the monograph: L. Yu. Astakhina. Sources on Russian historical lexicology. Voronezh: Science-Unipress, 2021. 492 p.

Oleg V. Nikitin

*Petrozavodsk State University, Petrozavodsk, Russia, olnikitin@yandex.ru,
<http://orcid.org/0000-0003-2815-6691>*

For citation: Nikitin O. V. Review of the monograph: L. Yu. Astakhina. Sources on Russian historical lexicology. Voronezh: Science-Unipress, 2021. 492 p. *Russkii yazyk v shkole* = *Russian language at school*. 2022;83(6):93–96. (In Russ.) <http://doi.org/10.30515/0131-6141-2022-83-6-93-96>.

Историческая лексикология русского языка — традиционная и в то же время новаторская область лингвистики, призванная изучать и комментировать памятники письменности, документы, картотеки, имеющие языковедческую ценность как носители редких филологических фактов. Первые исследования в этой области, как известно, начал В. Н. Татищев, издававший юридические документы Древней Руси, которые ученый попытался прокомментировать с учетом личного источниковедческого опыта и знания языков. С тех пор облик этой науки сильно изменился, усовершенствовались ее методы, стали более современными подходы к анализу

таких материалов, появились электронные базы данных и, главное, стали доступны и оцифрованы многие интересные документы.

Одним из таких уникальных источников по истории русского языка является картотека древнерусского словаря (КДРС), хранящаяся ныне в Институте русского языка имени В. В. Виноградова РАН и собравшая на своих рукописных страницах десятки тысяч слов с их вариантами и цитатами из разнообразных источников XI–XVII вв. Анализ этой картотеки и сопутствующих материалов, трудностям в расшифровке текстов и в целом важности изучения исторических документов

и посвящена рецензируемая монография Л. Ю. Астахиной. Ее автор посвятил всю свою профессиональную жизнь работе с этой картотекой и ее источниками. Среди участников данного проекта, который начинался почти 100 лет тому назад, были выдающиеся исследователи старорусской словесности — академики А. И. Соболевский и М. Н. Сперанский, Б. А. Ларин и мн. др., заложившие основы исторической лексикографии как науки. О создании КДРС и библиографических данных ее авторов Л. Ю. Астахина уже рассказывала в отдельном исследовании «Словарь русского языка XI–XVII вв. Справочный выпуск» (М., 2001).

Указанная монография написана в русле лингвоисточниковедческой традиции С. И. Коткова, предпринявшего в 1950–1980-е гг. целую серию публикаций новых памятников местной деловой письменности. Л. Ю. Астахина, ученица С. И. Коткова, последовательно исполняет заветы ученого как в теории лингвистического источниковедения, так и в практике изучения текстов. Следуя за ним, она разделяет лексическую содержательность первичных и промежуточных источников: «Применительно к вторичным источникам с **заданными** свойствами (картотекам, словарям, словоуказателям) понятие **лексическая содержательность** должно вобрать не только их лексический массив, но и способ его подачи. Это может быть список-индекс слов, отобранных по определенному принципу. <...> Указатели слов объединяют все встречающиеся формы одного слова под его начальной формой...» (с. 28). Этот принцип в значительной мере был реализован в издающемся сейчас «Словаре русского языка XI–XVII вв.».

Весьма информативными стоит признать разделы книги, в которых излагается материал о введении в научный оборот источников по исторической лексикологии. Автор особо подчеркивает роль академика А. А. Шахматова в обеспечении объективности излагаемых данных (с. 58), говорит о ценности использования редких «провинциальных» жанров письменных текстов для распознавания семантики слова, о привлечении рукописей разных территорий. Так, например, было установлено,

что самая ранняя фиксация слова *изорницы* отмечается в памяти 1621 г., а *изоры* «встретились в памяти 1632 г.» (с. 73).

Л. Ю. Астахина подробно разбирает промежуточные источники по истории лексики — тот справочный аппарат публикаций, который начал формироваться в XVIII веке. В книге приводятся факты о работе В. Н. Татищева над «Сводом древних законов русских», о подготовке к изданию «Русской Правды» и «Судебника» 1550 г., о «Древней Российской Вивлиофике» Н. И. Новикова и правилах издания рукописей, предложенных К. Ф. Калайдовичем, о деятельности А. А. Шахматова по исследованию и изданию деловых текстов, о новых источниках по истории русского языка, открытых Б. А. Лариным (записи иностранцев и двуязычные словари), о деятельности Комиссии по изданию памятников древнерусской литературы и мн. др. (см. подробнее с. 141–259).

Отдельным пунктом в этой части книги стоит подраздел «Издания для обучения» (с. 250–259). Здесь содержится обзор наиболее известных хрестоматий и текстов, публикации которых были предприняты с педагогической целью — для знакомства учеников с древними рукописями и жанрами литературы допетровского (прежде всего) периода. Особенно активно эта работа проводилась в XIX в., когда вышли «Историческая хрестоматия церковно-славянского и русского языка» (1848) А. Д. Галахова, «Историческая хрестоматия (так в подлиннике. — О. Н.) церковно-славянского и древнерусского языков» (1861) Ф. И. Буслаева. «Наиболее полной и методически выдержанной» Л. Ю. Астахина называет «Хрестоматию по истории русского языка» (1990) В. В. Иванова, Т. А. Сумниковой и Н. П. Панкратовой, знакомую всем филологам со студенческих лет. Но почему-то в данном обзоре не указана подробная и очень информативная «Хрестоматия по истории русского литературного языка. Памятники X–XIV веков по рукописям X–XVII веков» (2012) А. М. Камчатнова. В целом этот подраздел может быть полезен составителям подобных учебных пособий как практический опыт издания, комментирования и учебного описания древнерусских памятников.

Основное внимание Л. Ю. Астахина уделила так называемым вторичным источникам — картотекам как историко-культурным фондохранилищам слов. Она приводит любопытные факты о лингвистической содержательности КДРС. По мнению ученого, «на долю памятников XVI в. приходится основная масса житий, сказаний, хождений, повестей, посланий, деловых хозяйственных книг, таможенных записей. В качестве источников по истории русской лексики привлечены труды таких писателей и государственных деятелей, как Иосиф Волоцкий, старец Артемий, Максим Грек, Вассиан Патрикеев...» (с. 99). Важно отметить, что КДРС включала и эпистолярные памятники: выдержки из писем царей, посланий патриарха Никона, князя Н. И. Одоевского, священника Сильвестра Медведева и др. Частично использованы в картотеке и фольклорные материалы (с. 100).

О специфике работы коллектива ученых в довоенный период автор книги рассказывает с грустью, ведь историко-лингвистическая наука в это время понесла большие утраты: «Летом 1937 г. фактически прекратилась работы по пополнению Картотеки ДРС и по составлению словаря, так как было сокращено финансирование и уволены все внештатные выборщики. А затем в конце 1938 г. Группе ДРС, руководимой Б. А. Лариным, было предложено составить Краткий исторический словарь учебного характера. Но без полного словаря, отражающего семантику слова во всем объеме, сделать это было невозможно» (с. 101). В дальнейшем Б. А. Ларин из-за своей последовательной научной позиции также пострадал по делу космополитов, когда его фигура была подвергнута критике на заседании Ученого совета Института языка и мышления и Ленинградского отделения Института русского языка АН СССР, проходившего в июне 1949 г. По имеющимся в монографии Л. Ю. Астахиной фактам можно понять, что основной удар заключался в обвинении «в антипатриотическом характере» и «преклонении проф. Б. А. Ларина перед сомнительными в научном отношении свидетельствами иностранцев о русском языке прошлого» (с. 237). Все эти источники: и «Грамматика» Лудольфа, изданная ученым в 1937 г.,

и «Парижский словарь москвитов» (1948), и «Русско-английский словарь-дневник Ричарда Джемса» (1959) — впоследствии вошли в «Словарь русского языка XI–XVII вв.» и другие лексикографические источники. Иностранные лексиконы показали правильность выбора ученого. Его работа к этим необычным материалам бытовой и филологической культуры Московской Руси значительно пополнила и обогатила славяно-русский словарный фонд новыми реалиями языка.

Еще один важный вопрос, который возникает всегда при большом массиве рукописных и печатных источников, заключается в степени достоверности КДРС. Здесь порой человеческий фактор играл против ученых. Некорректно прочитанное слово или опечатка в первоисточнике могли привести к тому, что в «Словаре русского языка XI–XVII вв.» появлялись несуществующие в природе лексемы. Вот какую занятую лингвистическую историю, приключившуюся с выражением *и на позорища ходят и грыдля дают*, приводит в монографии Л. Ю. Астахина. Из КДРС в 4-й выпуск Словаря попало *грыдля*, обнаруженное в тексте рукописной Кормчей Балашова XVI в. Произошло две ошибки: порча оригинального текста, где писец вместо буквы *г* зафиксировал *д*, и погрешность выборщика, неправильно разделившего этот фрагмент на слова. В итоге вместо *игры глядают* вышло загадочное *грыдля дают* (с. 113).

Заключительная глава монографии как раз и посвящена псевдогапсам в источниках по истории русского языка. Напомним, что под этим термином понимается слово или словосочетание, которое реально не существовало в языковой практике и возникло вследствие субъективных факторов: ошибок, описок, неточностей, порчи текста и т. п. Л. Ю. Астахина подробно излагает историю этого явления в отечественной лексикографической традиции и говорит о том, что псевдогапсы были обнаружены уже в «Материалах для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского, они есть и в «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля, в Словаре русских народных говоров и других источниках. Немало таких призрачных слов было обнаружено Л. Ю. Астахиной, И. Г. Добродомовым, А. Ю. Козловой, А. Б. Страховым

и другими исследователями в «Словаре русского языка XI–XVII вв.». Например, в 30-м выпуске напечатано *трасна* вместо *травна* (*травный*), *тренье* вместо *цре-ны* (с. 313). Таких примеров десятки, если не сотни! Эти ошибки позволяют восстановить подлинное слово, объяснить искаженное написание и причину его появления и тем самым помогают ученым в изучении лингвистических процессов, восстанавливают реальный корнеслов.

Рецензируемая книга будет полезна начинающим и опытным лексикологам и лексикографам, так как содержит очень полезный и актуальный опыт многолетней работы с источниками, показывает их

информативность и дает рекомендации по текстологической обработке подобных материалов. Монография Л. Ю. Астахиной станет незаменимым подспорьем при подготовке региональных диахронических словарей русского языка, в преподавании вспомогательных предметов междисциплинарного цикла на филологических и исторических факультетах вузов, в освоении навыков практической палеографии и прежде всего привлечет внимание читателей к такой удивительной, полной тайн и открытий, области современной науки — исторической лексикологии русского языка.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Олег Викторович Никитин, доктор филологических наук, профессор

Oleg V. Nikitin, Doctor of Sciences (Philology), Professor

Статья поступила в редакцию 23.07.2022; принята к публикации 25.08.2022.

The article was submitted 23.07.2022; accepted for publication 25.08.2022.